

Vaša banka,  
v žepnem formatu.

BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

# novi matajgur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 7 (701) • Cedad, četrtek, 17. februarja 1994

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 7,00%

Netto **6,12%**

Minimo 5 milioni  
(oltre i 100 milioni netto 6,30%)

**MOJA BANKA**



V špetski občinski dvorani je nastopil znameniti kvartet "DO", ki je navdušil občinstvo. Na sliki spodaj otvoritev razstave koroškega umetnika Benetika, na kateri sta v imenu Pokrajine in Občine Špeter pozdravila odbornika Primo Marinig in Bruna Dorbolò, v imenu prirediteljev pa Donatella Ruttar.

## Kandidature v okrožjih, ki nas zanimajo

Konec tedna zapade rok za vložitev list in kandidaturo za bližnje parlamentarne volitve. Povedati velja, da je tudi v naši deželi do zadnjega vladala velika zmeda in težko je bilo razumeti, kaj se pravzaprav dogaja. Na eni strani je bil progressistični kartel, ki je moral znotraj svoje pisane družine dobiti primerna ravnotežja in temu primerne kandidature. V trenutku, ko pismo, ni še znano, če se bodo na sredini dali skupaj predstavniki Martinazzolijske Ljudske stranke in Segnijskega Pakta. Na desnici pa je zavezništvo Severna liga-Forza Italia in Forza Italia-Alleanza nazionale pokazalo svoje meje, saj so Berlusconijski pristasi ostali v naši deželi skoraj praznih rok.

Če nekoliko poblize pogledamo v okrožja, ki nas neposredno zanimajo, povejmo, da bo **Darko Bratina** kandidat za senatno okrožje st. 2 na listi progressistov. V istem okrožju bo za Severno ligo-Forza Italia kandidiral podjetnik **Manlio Collavini**, za Ljudsko stranko pa general **Stelio Nardini**, Alleanza nazionale bo predstavila misovca **Sergia Cosmo**.

Dobrsen del ozemlja, kjer prebivajo Slovenci na Videmskem, je vključeno v okrožju za poslansko zbor-

nico st. 8, medtem ko občine Kanalske doline sodijo v okrožje st. 6.

Kandidati za okrožje st. 8 so: **Sergio Silvestri** (Alleanza nazionale), **Franco Stroili** (Lega Nord-Forza Italia), **Lorenza Beltramini** (napredni kartel) in **Danilo Bertoli** (Ljudska stranka).

K temu je treba dodati, da ni še jasno, kako se bodo v naši deželi opredelili pristasi Segnijskega Pakta, kam se bodo vključili Pannellovi klubi (po zadnji vesteh, naj bi se opredeli za napredni kartel) in kakšno bo dokončna odločitev Slovenske skupnosti, ki je pred nekaj dnevi zapustila omizje naprednega kartela.

Tudi Furlansko avtonomistično gibanje, ki je v Furlaniji četrta stranka, je sklenilo zapustiti napredni kartel in vse kaže, da se bo opredelilo za povsem novo gibanje "Fuarce Friul", ki ga je ustanovil Diego Volpe Pasini, ki je izstopil iz Severne lige.

Kandidature niso dokončne niti kar zadeva proporcni sistem, ki za našo deželo pomeni izvolitev 3. poslancev in 2. senatorjev. Nosilec liste za napredni kartel bo deželni tajnik **DSL Elvio Ruffino**.

Kot smo videli, te volitve so vse prej kot jasne, čeravno je bil nov sistem izbran prav zaradi potrebe po jasnosti. (R.P.)

Celebrata a S. Pietro con diverse manifestazioni la giornata della cultura slovena

## La cultura chiede impegno

Questo invito è stato rivolto a cittadini, associazioni culturali e amministrazioni locali

Anche quest'anno si è ripetuta a S. Pietro al Natosone la celebrazione della giornata della cultura slovena che si è svolta in diversi momenti. Nel pomeriggio è stata preceduta da un incontro tra gli amministratori delle comunità vicine: da una parte gli amministratori di Tolmino, Skofja Loka e Nova Gorica, dall'altra il comune di S. Pietro che purtroppo però si è trovato da solo a rappresentare la Slavina friulana.

È seguita poi nella Beneska galerija l'inaugurazione della mostra di un giovane artista sloveno della Carinzia, Rudi Benetik, e dunque nei nostri rapporti si è annodato un prezioso filo di collaborazione anche con la comunità slovena dell'Australia. Alla vernice ha parte-

cipato, con parole di sostegno ed incoraggiamento anche l'assessore provinciale alla cultura Primo Marinig, accompagnato dal consigliere provinciale Miriam

Calderari. Il terzo appuntamento è stato con la musica, con il raffinato ed impareggiabile quartetto DO.

A fare da collegamento tra l'arte e la musica colta è

la nostra tradizione popolare è stato il coro Pod lipo, una delle espressioni più alte della nostra attività culturale.

segue a pagina 3



## Župani ob meji za sodelovanje

Srečanje na špetski občini ob dnevu kulture

Ob Dnevu slovenske kulture je v Spetru že običaj, da se med seboj srečajo občinski upravitelji z obeh strani meje. Srečanja, ki ga je špetski župan Firmino Marinig pripravil na zupanstvu, so se udeležili župani iz Tolmina dr. Viktor Klanjscek, Nove Gorice Tomaž Marusic in Skofje Loke Peter Hawlina, letos pa so bili odsotni zastopniki idrijske Občine. Srečanja so se udeležili tudi predstavniki slovenskih kulturnih in družbenih organizacij iz Benecije.

Župan Marinig je v svojem pozdravnem nagovoru podčrtal pomen sodelovanja med javnimi upravami z obeh strani meje in

to se posebno z bližnjo tolimsko občino, s katero so vzpostavili res trdne in dolgotrajne vezi. Takšen način sodelovanja pa je danes se kako potreben, če pomislimo na možnosti razvoja, ki jih ponuja skupno dogovarjanje. Potrebno je, da se upravitelji ob meji dogovorijo za vsesplosni načrt sodelovanja in to se posebej na področju kulture, solstva, gospodarstva in načrtovanja.

V zvezi s to problematiko je župan Marinig izpostavil vprašanje posodobitve cestnih in železniških povezav med Benecijo in Gornjim Posočjem.

Rudi Pavsic  
beri na strani 4

Incontro dell'Unione degli Sloveni con il coordinamento

## I progressisti confermano l'impegno per la minoranza

La Zveza Slovencev videmske pokrajine (Unione degli Sloveni della provincia di Udine) ha iniziato nei giorni scorsi una serie di incontri con le realtà politiche che si contenderanno un posto in Parlamento i prossimi 27 e 28 marzo. Il primo contatto è stato la scorsa settimana con il coordinamento dei Progressisti, rappresentato da Luciano Aita e Marco Cucchini.

A loro il presidente della Zveza Guglielmo Cerno ha sottoposto le questioni primarie che interessano la popolazione slovena residente nella nostra provincia, dalla necessità di una legge di tutela al problema dell'insegnamento della lingua nelle scuole. "Come polo progressista - ha commentato Cucchini - pren-



Un momento dell'incontro con il coordinamento progressista

diamo a cuore il problema delle minoranze, che è essenzialmente un fatto di tutela culturale. Il nostro impegno sarà anche nel far capire che situazioni come quella dell'ex Jugoslavia si superano solo con una cultura ed un'abitudi-

ne ad accettare l'altro". Aita si è poi soffermato sul disegno di legge Paladin, dicendo che "occorre superare il discorso strumentale che vede negli sloveni della provincia di Udine una popolazione di origine slava".

- Indagine sulla comunità italiana  
Meno scuole più qualità  
stran 2
- Kulturni praznik  
stran 3
- Legge Paladin:  
Resia "osserva"  
Program beneških planincev  
stran 4
- Brrr, kak pust je biu  
stran 5
- Scheda storica  
stran 6
- Rot non basta...  
stran 7

"L'accorpamento? Non è tanto una questione economica, quanto un discorso sulla qualità dei servizi e del livello di apprendimento". Patrizia Job, da alcuni mesi direttrice didattica a S. Leonardo, commenta la probabile chiusura di alcuni plessi scolastici delle Valli del Natisone - si parla in questo caso delle materne ed elementari di Drenchia e Grimacco, che verrebbero accorpate a S. Leonardo.

L'argomento richiama altre questioni, quella della presenza numerica, quella della qualità dei servizi e dei trasporti. La direttrice didattica si trova in questo caso un po' tra l'incudine ed il martello. Da una parte c'è il Provveditorato agli studi, che guarda alle leggi ed ai numeri, e scopre che il rapporto tra insegnanti e bambini, in alcune scuole delle Valli, è molto inferiore a quello previsto dalle normative. Dall'altra parte ci sono i genitori dei bambini e gli amministratori dei piccoli comuni, nella maggior parte dei casi contrari agli accorpamenti. La dottoressa Job non ha però dubbi e punta tutto sull'efficienza, lasciando comunque aperto uno spiraglio per il futuro: "Se le forze presenti sul territorio trovassero una soluzione per un progetto comune che riguardasse alcuni servizi scolastici, come ad esempio la mensa ed il trasporto, si potrebbero evitare, domani, queste chiusure". Un ruolo

L'edificio che ospitava le scuole a Tribil superiore



## "Prima la qualità"

La direttrice didattica Patrizia Job commenta la decisione del Provveditorato di accorpate le materne ed elementari di Drenchia e Grimacco a S. Leonardo

importante, in questo senso, potrebbe essere rivestito dalla Comunità montana.

Intanto si dà spazio ad altri propositi. "C'è la possibilità di avviare un progetto, con personale nostro, per valorizzare la realtà locale" spiega la dottoressa Job. In più sono state previste alcune conferenze, alle quali saranno invitati genitori ed insegnanti. La prima si svolgerà a S. Pietro al Natisone il 25 febbraio, quando la direttrice didattica di Osoppo, dottoressa Violino, parlerà della riforma delle scuole elementari e del nuovo sistema di valutazione. In marzo un docente dell'Università di Trieste, professor Vaia, si soffer-

merà sugli aspetti geomorfologici delle Valli, mentre in aprile gli aspetti storici e linguistici saranno trattati da un linguista, il professor Dapit.

La vita, insomma, continua, anche se la direttrice

ammette di avere "la sensazione di trovarsi in una piccola barca dove si chiude una piccola falla e se ne apre subito un'altra". Sperando che la barca non affondi.

Michele Obit

### Frar: bloccato il ritorno al lavoro dei dipendenti

Si allungano i tempi di riapertura dello stabilimento della Frar, affittato da una multinazionale americana dopo il fallimento dell'azienda. Sono infatti bloccate, presso la Commissione regionale di impiego, le liste dei lavoratori che verrebbero riammessi all'occupazione. Nello stabilimento di S. Pietro tornerebbero al lavoro in una prima fase 11 dipendenti, per arrivare, gradualmente, al rintegro di 20-22 unità.

### Il commento

## In difesa della scuola

A proposito del problema degli accorpamenti delle scuole nelle Valli del Natisone

Il problema degli accorpamenti delle scuole nelle Valli del Natisone carica di nuove preoccupazioni i comuni più colpiti dal calo demografico. Sono oggi contrario a sottrarre la scuola, ultimo caposaldo culturale e sociale dai nostri comuni più decentrati, come lo sono stato ieri, quando avevo delle responsabilità politiche come consigliere provinciale. Ho detto sempre la mia, avvertendo che la presenza della minoranza slovena era l'unico argomento che poteva distinguerci dalle altre aree montane.

Gli argomenti che oggi avanza l'autorità scolastica sono sensati. Non però l'argomento dei costi, perchè quelli di qualche piccola scuola della Slavia hanno rilevanza insignificante per i bilanci dello Stato. Considero dunque la difesa ad oltranza della propria scuola come un dovere primario degli ammi-

nistratori. Così, stando agli articoli dei giornali, ha fatto il sindaco di Grimacco Chiabai. Invece il sindaco Zufferli di Drenchia, per far notare le difficoltà delle scuole pubbliche, avanza il confronto con le "scuole slave", le quali riceverebbero "corposi finanziamenti". Probabilmente Zufferli allude al centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone, che è una scuola bilingue, italiano e sloveno, inserita a pieno titolo, con decreto del Presidente della repubblica italiana, negli ordinamenti dello stato. Per quanto si riferisce ai "corposi finanziamenti", invito il sindaco Zufferli a rivedere i suoi conti, mettendo sulla bilancia tutti i costi dello stato e degli enti pubblici, compresi gli stipendi del personale, e tenendo conto sia delle quote dei genitori degli alunni del centro bilingue, sia del numero dei frequentanti, che sono ormai 100. Se lo vorrà avrà il

piacere di illustrargli personalmente la materia e le ragioni della scelta delle famiglie che evidentemente gli sfuggono.

A suo tempo, dicevo, ho espresso la mia opinione: nelle Valli del Natisone è presente la minoranza slovena e perciò lo stato deve adottare misure speciali di protezione del gruppo che vi abita. Fra queste misure quelle intese a tenere in vita tutte le scuole a prescindere dal numero degli alunni. Andavano naturalmente introdotte esperienze didattiche di valorizzazione della lingua e della cultura slovena, se non altro quella locale, magari facoltativa.

Lo si è chiesto? No. Sono state avanzate formule timidissime, che fanno il paio con quelle di Zufferli quando parla di "valori autoctoni", di cui ho letto da qualche parte. Formule politicamente sterili. Eccone il frutto.

Paolo Petricig

### DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

## Gli italiani visti dall'ISIG

"Italiano è bello". Nel momento in cui la crisi politica, sociale e morale degli italiani d'Italia si fa sentire in tutta la sua estensione, vi è chi si sente profondamente orgoglioso di essere italiano. Non solo, ritiene che proprio l'essere italiano gli dia una marcia in più e gli attribuisca un ruolo particolare anche nel contesto internazionale. A ragionare in questi termini non sono degli sprovveduti vissuti fuori del mondo, bensì gli appartenenti all'unica minoranza italiana all'estero. Quella che vive in Istria, Quarnero e Dalmazia, in Slovenia e Croazia quindi.

Queste considerazioni derivano dalle ricerche affidate dal Ministero degli esteri italiano all'ISIG, l'Istituto di sociologia internazionale di Gorizia, allo scopo di dotare la minoranza italiana e il suo organismo di governo, l'Unione italiana, di uno strumento di autoconoscenza. La ricerca, presentata nei giorni scorsi a Trieste, ha interessato 1.500 iscritti alle comunità degli italiani sparse in tutto il territorio di insediamento storico, il 10% residenti in Slovenia, il 90% in Croazia. I risultati sono per certi aspetti sorprendenti, anche se bisogna dire che un'indagine come questa sino ad oggi è mancata.

Come sono gli italiani di Slovenia e di Croazia? Si caratterizzano per l'ideologia cattolica (l'82% si dichiara credente), preferiscono politiche di centro e scelte regionaliste e non disdegnerebbero un partito nazionale italiano in Istria. L'88% degli intervistati appartiene da sempre alla minoranza e solo per una minima parte la coscienza etnica è una novità. La lingua è quell'elemento a cui non si può assolutamente rinunciare se ci si vuole sentire italiani e quindi appartenenti ad un gruppo, e questo sentimento è molto forte. La parlata istro-veneta è propria all'oltre 93% degli intervistati e costituisce la prima lingua di socializzazione. Quasi il 70% degli italiani è convinto che i rapporti con la maggioranza croata o slovena saranno buoni, privi di contrasto e la minoranza italiana conterà anche dal punto di vista politico più che in passato.

La comunità italiana però

ripone maggiore fiducia nell'Italia (68%) che nello stato di appartenenza (46%) e la stragrande maggioranza ritiene che Slovenia e Croazia debbano riservare all'Italia un posto di privilegio.

Anche dall'indagine dell'ISIG emerge l'atteggiamento fortemente emotivo degli italiani d'Istria nei confronti del confine di stato tra Slovenia e Croazia sul fiume Dragogna. Il 72,3% lo abolirebbe, mentre a nessuno sino ad oggi è venuto in mente, ad esempio, di proporre l'abolizione del confine tra l'Italia e la Slovenia. Purtroppo l'entità statale si determina anche, o soprattutto, con la delimitazione dei confini, e la nascita di due stati sovrani da questo punto di vista è stata indubbiamente dolorosa per la minoranza. Eppure il 72% dei residenti in Slovenia si dichiara attaccato al nuovo stato, mentre nell'Istria croata la percentuale scende al 42,2%. Molto interessanti i dati sul matrimonio. I matrimoni misti vengono visti come occasione di arricchimento culturale. L'87% degli italiani di Slovenia sposerebbe volentieri uno sloveno, mentre per gli italiani di Croazia la percentuale è del 66,3%.

La ricerca, di cui sono autori i sociologi Laura Bergnach, slovena di Udine e Furio Radin dell'Università di Zagabria, italiano di Pola e deputato al Parlamento croato, si è basata su 108 domande. Ad essa hanno collaborato altri 4 ricercatori e 35 intervistatori. È stata realizzata tra il 1992 e 1993, anni di rapide trasformazioni e tumultuosi eventi, soprattutto in Croazia. Molte cose sono cambiate, ma l'italiano d'Istria "tipo" è indubbiamente rimasto lo stesso: disponibile alla collaborazione con la maggioranza, tollerante, lievemente etnocentrico anche per la recente "riscoperta" di potersi liberamente dichiarare italiano. Radicato nel suo territorio storico, legato al "gruppo" al quale dare anche una progettualità politica sino ad oggi sconosciuta, attribuisce determinante importanza al legame con l'Italia ma non in senso assistenzialista o paternalista, anzi. Vuole soggettività in tutti i settori, soprattutto in economia.

### Al voto, al voto

La destra slovena chiede elezioni anticipate, sostenendo che l'attuale coalizione governativa non è legittimata a governare. Secondo i rappresentanti della destra il premier Janez Drnovšek non ha più la maggioranza in parlamento.

### I giovani ed il crimine

A Lubiana si è svolto recentemente un convegno sul tema della delinquenza giovanile al quale hanno partecipato sociologi e giuristi di vari stati europei.

Durante l'assise sono state evidenziate le cause che

## Elezioni ora, chiede la destra

portano alla delinquenza minorile.

### Epurazioni nella Dieta

Durante la riunione straordinaria della Dieta democratica istriana, il partito regionalista istriano, dalle minacce si è passato ai fatti. Tre esponenti di spicco della DDI sono stati espulsi e altri quattro sospesi dagli incarichi per aver violato lo statuto e le decisioni degli organi della Dieta.

Il gruppo dei "dissiden-

ti" è accusato di connivenza con il partito nazionalista del presidente croato Franjo Tudjman.

### Sonego da Sušmelj

L'assessore regionale ai trasporti Lodovico Sonego si è incontrato con il Console generale di Slovenia a Trieste Joze Sušmelj. Durante l'incontro si è parlato della necessità di più strette relazioni bilaterali tra il Friuli-Venezia Giulia e la Slovenia.

### Lavoratori di frontiera

Con la firma dell'accordo dei primi ministri sloveno e croato sono state gettate le basi per risolvere uno dei maggiori problemi tra i due stati: lo status dei lavoratori croati in Slovenia.

In base all'accordo sarà instaurato un ufficio comune che raccoglierà dati sui posti di lavoro disponibili. L'accordo dovrà passare al vaglio dei due parlamenti e non è detto che non ci possano essere sorprese, anche

di segno negativo.

### Wendt da Kučan

Il presidente della Repubblica di Slovenia Milan Kučan si è incontrato con l'ambasciatore degli USA Allan Wendt. Durante il colloquio il rappresentante statunitense ha espresso l'auspicio che la Slovenia entri, quanto prima, nel sistema comunitario europeo.

L'incontro è servito pure per definire i particolari del viaggio del presidente slo-

veno negli USA in programma per il prossimo mese di marzo.

### Sciopero al centro

I medici, gli infermieri ed il personale ausiliario e amministrativo del più grande centro ospedaliero in Slovenia, il Klinični center di Lubiana, hanno deciso di scioperare se il governo e la direzione del centro non prenderanno in esame le loro rivendicazioni salariali.

I rappresentanti del centro clinico sottolineano che il loro salario è di un terzo al di sotto della media nazionale.

## Cultura: serve un maggior impegno

segue dalla prima

Oltre ad essere una festa, quella di sabato è stata un'occasione - per certi versi andata persa - per allacciare nuovi rapporti con Friuli, Carinzia e Slovenia e soprattutto per riflettere sul ruolo che la cultura in generale e quella slovena in particolare ha rispetto alle possibilità di rinascita della nostra comunità. Per questo dispiace il disinteresse dei nostri amministratori che crediamo, dovrebbero assumere la questione culturale come primaria. Per quanto riguarda la cultura e la lingua slovena - ha sottolineato nel suo breve saluto Jole Namor - ognuno di noi deve sentirsi investito della responsabilità di mantenere in vita un patrimonio che ci è stato tramandato nel corso dei secoli. L'invito all'impegno è stato rivolto alle associazioni culturali e naturalmente alle amministrazioni locali ed alla Comunità montana. La richiesta di tutela per la nostra specificità linguistica è stata espressa da quest'ultima in diversi documenti. Ci sono poi gli statuti dove i nostri comuni hanno preso un impegno rispetto alla cultura slovena o locale. Ma che si è fatto?

C'è però un altro versante dove gli enti locali sono latitanti ed è quello della rinascita culturale che è condizione necessaria, anche se non sufficiente, per il rilancio economico. Bisogna creare un clima favorevole perché i giovani siano incoraggiati a proseguire gli studi anche a livello universitario, individuando gli strumenti operativi per sostenere questa politica ed aumentare il nostro potenziale intellettuale. Altrimenti anche i più sostanziosi interventi esterni non ci faranno uscire dall'emarginazione e non saremo in grado di cogliere le opportunità che oggi si presentano alla nostra area di confine. Sentiamo ripetere che non siamo più ai margini, bensì al centro della nuova Europa. Ebbene dobbiamo essere consapevoli che ciò dipende dalla nostra capacità di essere protagonisti.



Pevski zbor Pod lipo v Beneški galeriji in pogled na publiko v občinski dvorani v Spetru

V soboto smo v Špetru počastili slovenski kulturni praznik

## Skrbimo za kulturo

Razstava Rudija Benetika, srečanje županov in koncert kvarteta DO

Dan slovenske kulture ni priložnostna slovesnost, je predvsem potreba, da izrazimo našo bitnost, navezanost na naš jezik, na kulturo, na korenine. To se posebej velja na Videmskem, kjer je prav slovenska beseda postala najmočnejša obramba pred asimilacijskimi in drugimi pritiski.

Slovenci z Videmskega so s svojo prisotnostjo na osrednji proslavi ob Dnevu slovenske kulture, ki so jo v Spetru organizirali Studijski center Nediza in Društvo beneških likovnih umetnikov pod pokroviteljstvom ZSKD, Občine Špeter, Videmske Pokrajine in Dezele F-JK, potrdili pravilnost teh misli in obenem nagradili prizadevanje organizatorjev.

Sobotna slovesnost je pricela v Beneški galeriji, kjer so odprli razstavo mladega umetnika z avstrijske Koroške Rudija Benetika. Pobuda, kot je na odprtju razstave podčrtala Donatella Ruttar, zeli zaorati ledino v sodelovanju kulturnikov iz Benecije in Koroške.

Sama razstava, ki so se je udeležili tudi župani z obmejnega območja in generalni konzul v Trstu Jože Susmelj, pa je ponudila priložnost, da je beseda tekla tudi o

vlogi kulture pri povezovanju in sodelovanju med manjšino in matico ter med manjšino in večinskimi narodov. Špeterska odbornica za kulturo Bruna Dorbold je povedala nekaj misli o potrebi, da se ovrednoti slovenska kulturna ustvarjalnost, ne glede, če prihaja iz matice ali zamejstva. Pohvalila je tudi prireditelje, ki so razumeli potrebo po kulturnem oplajanju in posredovanju njenih vrednot širšemu krogu ljudi.

Podobne misli je ob tej priložnosti izrekel tudi odbornik za kulturo videmske Pokrajine Primo Marinig, ki je špeterski praznik slovenske kulture označil za primer lepega sodelovanja med kulturniki, ki so nositelji miru, sodelovanja in prijateljstva.

Za prijetno počutje v galeriji pa so poskrbeli člani mešanega pevskega zbora Pod lipo, ki jih vodi Nino Specogna. Ubrano petje je v tolikšni meri navdušilo pri-

sotne, da je bil zbor primoran zapeti še vrsto skladb zunaj programa.

O vlogi kulture je sprogovorila tudi Jole Namor, predsednica SKGZ za Videmsko, pred začetkom koncerta Kvarteta DO. Tako je dejala: "Kultura mora biti v ospredju prizadevanj, skrbi in načrtovanja institucionalne ravni politike in to se posebej v ekonomsko marginalnih in nerazvitih območjih, kot je naše. V spremenjenih geopolitičnih razmerah se Nadiškim dolinam in vsem obmejnemu pasu naše pokrajine odpirajo nove, zanimive perspektive in mi moramo biti sposobni jih izkoristiti. Zato naj bo ta naš praznik vabilo krajevnim upravam, da pravilno ovrednotijo pomen kulture, investirajo v izobrazbo in strokovno izpopolnjevanje in si s tem zagotovijo možnosti napredka."

O koncertu Kvarteta DO pa le to: lepa pesem vedno lepo mesto najde.

Rudi Pavsic



Parprave na praznik vsieh žen

## Programi gledališča

Beneško gledališče je že več teden na delu za se napraviti za drug, že tradicionalni, apuntamento: za 8. marec, kadar je praznik žen. Kar nam ponudijo lietos bo zaries nieki novega an šigurno liepega: igrate bojo samuo žene an čeče, an vsaka sama, v monologu, presenta no posebno, ma zaries posebno!, figuro ženske. Predstava bo v torak 8. februarja v kamunski sali v Spietru. Najta jo zamudit.

Stara želja Beneškega gledališča je - pa ne samuo zak nam manjkajo sale, prostori - parpravit kako igro an jo nest po vaseh, v polietnih cajtaih, kadar se more mernuo sediet zuna, za pokazat naš slovienski teater an tistim, ki ga na poznajo, niso vajeni hodit na naše manifestacije. Do sada tuole nie ratalo, na žalost, čeglih se je vič ku kajšan truidu za tuole spejat do liepega konca. Trošta an upanja nie pa trieba nikdar zgubit. An guori se, de more bit lietos nam rata. Projekt je, de bo Beneško gledališče igralo za Sv. Louranac na Matajurju, kada bo srečanje Slovincu.

Z lepo razstavo slik v olju in temperi

## Lorena De Angelis v videmski galeriji

V času božičnih praznikov je v Beneški galeriji v Spetru sodelovala na skupinski razstavi, potem pa jo je videmska federacija umetnikov-artistov, ki jo vodi prof. Maristella Cescutti, povabila, naj predstavi svoja dela-kvadre v centru Vidma, v galeriji La Loggia, ki je v kamunski palači.

In tako v soboto 5. februarja nas je Lorena De Angelis, naša umetnica, ponovno presenetila s svojimi deli na platnu v olju in temperi.

Rojena v Cedadu leta 1959, Lorena De Angelis se je izobrazevala na klasičnem liceju, slikarstvu pa se je posvetila kot samouk-autodidatta. Poročena je z našim domaćinom iz Azle na kar smo vasnjani posebno ponosni, saj je postala del nase kulture, del nas samih. In na otvoritvi njene razstave v Vidmu je bilo prisotnih tudi več vaščanov.

V imenu organizatorjev je na otvoritvi razstave spregovoril Gianni Borta, ki je izrazil zelo pohvalno oceno o njeni umetnosti, o njenem pristopu do ustvarjanja in obvladanju tehnike in seveda o motivih njenih slik, ki zaživi-



V luči, detajl

jo v barvah, svetlobah in sencah in kjer prevladujejo motivi iz Nadiške doline od mosta Sv. Kvirina proti Matajurju. O njenem delu je spregovoril tudi umetnostni kritik in občinski svetovalec občine Videm Natale Zaccuri.

Naj se v svojem imenu pridruжим čestitkam gospe Loreni De Angelis, saj nam njena umetniška izpoved, njeno rahločutno slikarstvo lepa vsakodnevno eksisten-

Mario Cont

## S.O.S da "La Patrie"

Il mensile in lingua friulana "La Patrie dal Friul" rischia di chiudere se non riuscirà a superare i 2.000 abbonamenti. Questo il grido

d'allarme lanciato dalla rivista nel numero di gennaio che a tutta pagina titola "Furlans di dut il mont abbonaisi".

La rivista, attualmente diretta da Federico Rossi che è direttore anche dell'emittente Radio Onde Furlane, è nata come settimanale nel 1946 per opera di Bepo Marchet e Felice Marchi che sono riusciti ad vendere oltre 13 mila copie. Dopo varie vicissitudini e pause editoriali il mensile è stato "rimesso in carreggiata" da Toni Beline che l'ha diretto per dieci anni, fino al 1988.

L'attuale redazione chiede uno sforzo a tutti i friulani affinché aiutino il mensile a vivere. Basta abbonarsi. Da parte nostra tanti auguri, Patrie dal Friul!

## Gli ebrei a Cividale

Verrà presentato mercoledì 23 febbraio, alle 19.15 presso il Caffè S. Marco, il libro "Gli ebrei a Cividale del Friuli dal XIII al XVII secolo" di Jvonne Pastore Zenarola, edito da Campanotto di Udine.

La presentazione - organizzata dall'Associazione per gli studi storici ed artistici ducale, dal Club di lettura, da Soroptimist e dall'Associazione per gli studi dell'ebraismo nelle Venezia - sarà tenuta dal professor Pier Cesare Joly Zorattini dell'Università di Udine.

## V Ogleju shod za mir v Bosni

Bazilika v Ogleju bo v soboto, 19. februarja, ob 15. uri prizorišče ljudskega shoda proti vojni v Bosni in Hercegovini, ki ga prirejajo sindikalne konfederacije CGIL, CISL in UIL ob sodelovanju skofov iz Furlanije-Juljske krajine.

Uvod v sobotno manifestacijo bo petkova okrogla miza v Devinskem gradu, kjer bodo spregovorili tržaški skof Lorenzo Bellomi, predsednik deželne sveta Cristiano Degano in deželni tajniki treh sindikalnih organizacij Graziano Pasqual, Gianfranco Patuanelli in Adele Pino.

## Posodite stare slike!

Vsak od nas ima priložnost viedet od kod parhaja, kje an kake so njega korenine. Ztuo se posebno tisti, ki imamo par sarcu naso kulturo an jezik se trudimo sami, z našimi dokumenti, napisati našo storjo, zgodovino. Ztuo vsak material pride pru, se posebno so vriedne fotografije. Ztuo prosimo vse nase brauce, naj pregledajo če imajo stare fotografije an naj nam jih posodijo. Objubmo: preslikamo jih an vam jih varnemo. Dajte nam no roko!





Spetski zupan Marinig s kolegi iz Nove Gorice, Tolmina in Skofje Loke

## Večje dogovarjanje med obmejnimi kraji

s prve strani

V okviru taksnega načrta bi kazalo obenem okrepiti vlogo carine na Robiču ter poiskati vse možne poti gospodarskega sodelovanja, ki se lahko udeležijo tudi ob postavitvi proste cone, ki jih predvidevajo sami mednarodni dogovori.

Na srečanju so pozitivno ocenili dogovor na tromeji za skupno kandidato zimskih olimpijskih iger leta 2002. Ko bi ta načrt bil uresničen, je dodal špetski zupan, bi manifestacija blagodejno vplivala na širše območje Benečije in Gornjega Posočja. Nazadnje se je Marinič dotaknil vprašanja zakonske zaščite naše skupnosti, ki se kaže kot najpomembnejša posebnost med Slovenci na Videmskem.

Novogoriški zupan Tomaz Marušič je dosedanje dogovarjanje z Benečijo ocenil za nezadostno in zato je špetskega zupana in član občinskega odbora povabil na srečanje v Novo Gorico, kjer naj bi se dogovorili o morebitnih skupnih pobudah. Podobno vabilo je izrekel tudi skofjeloski zupan Hawlina, ki je podčrtal vzpodbudno sodelovanje na kulturnem področju.

V okviru kulturnega dogovarjanja je Pavel Petrič predlagal nekaj stvarnih načrtov, ki bi jih kazalo uresničiti v sodelovanju z kulturnimi organizacijami s te in one strani meje. Zavzel se je za uresničitev turistično-kulturne karte obmejnega področja. Predsednik Zveze Slovencev iz videm-

ske pokrajine Viljem Cerno pa je izpostavil potrebo, da Slovenija izkaže maksimalno pomoč in solidarnost Slovincem, ki živijo zunaj njenih meja. Posebej pa to

velja za obmejne občine, ki s stalnim sodelovanjem in dogovarjanjem prispevajo k utrjevanju nacionalne zavesti videmskih Slovencev.

Rudi Pavšič

## Mulino a nuovo

Fu durante una piena del Natisone, nel 1967, che si chiuse la storia del Mulino Gubana, i cui resti si possono vedere nei pressi del ponte che unisce S. Pietro a Vernasso. Il mulino potrebbe, secondo un progetto della Provincia, essere ripristinato e rimesso in funzione, con un impianto ovviamente adattato ai nostri tempi. È l'assessore provinciale all'ecologia Aldo Mazzola a spiegare l'iniziativa: "Siamo di fronte ad un progetto di massima, di fattibilità dell'opera, che prevede costi ma anche possibili ricavi. L'idea è infatti di usare il mulino per produrre energia elettrica". Mazzola sta cercando un accordo con il comune di S. Pietro e la Comunità montana per portare poi il progetto all'attenzione della Regione. Costo dell'operazione? Sette miliardi.

Lo studio dell'intervento, su incarico della Provincia, è stato affidato a Roberto Foramitti, ingegnere udinese. "Obiettivo del progetto - si legge nella sua relazione tecnica - è il

ripristino e la tutela ambientale, con la contemporanea valorizzazione delle risorse idrauliche ed energetiche in corrispondenza del molino disattivato, creando un moderno impianto di forza motrice con elettroturbine sommerse che non necessitano di nessuna struttura fuori terra". Nel contempo "verranno riparatte le pericolose erosioni lungo la sponda sinistra, sotto gli edifici e presso il ponte di Vernasso".

Ma il restauro ambientale del mulino Gubana dovrebbe - secondo le intenzioni - far parte di un progetto più ampio. Perché "le opere di ingegneria idraulica non potranno arrestare l'evoluzione degenerativa dell'insieme ambientale se non saranno accompagnate da provvedimenti tesi a restituire un ruolo economico-sociale alle vallate del Natisone". Una restituzione che potrà avvenire "con l'inserimento del Natisone, come parco attrezzato, nel sistema di infrastrutture per il turismo e tempo libero previsto dal programma regionale di sviluppo".

## Legge Paladin: Resia "osserva"

Discussa in consiglio comunale la proposta di tutela della minoranza slovena in Italia

Venerdì scorso si è riunito il Consiglio comunale di Resia per valutare i contenuti ed esprimere le proprie osservazioni sulla proposta di legge del ministro Paladin riguardante i "Provvedimenti a favore della minoranza di lingua slovena delle province di Trieste e Gorizia e quelle di origine slava della provincia di Udine". Il sindaco Luigi Paletti, dopo aver commentato i contenuti della legge, ha illustrato le osservazioni che la maggioranza intende proporre al ministro. Quattro i punti fondamentali sui quali si sono focalizzate le osservazioni.

I benefici che interessano ed interesseranno le popolazioni slovene delle province di Trieste e Gorizia dovrebbero essere estesi a tutta la minoranza, questo per garantire la parità ed uguaglianza di trattamento a tutte le componenti della stessa.

Inoltre, più in generale, dovrebbero essere riconosciute e tutelate tutte le minoranze linguistiche esistenti sul territorio nazionale, così come prevede l'articolo 6 della Costituzione italiana.

Per quanto riguarda l'istruzione scolastica si richiede che l'insegnamento del resiano sia inserito obbligatoriamente nelle scuole dell'obbligo, e al tempo stesso si dia la possibilità, a chi lo desiderasse, di apprendere anche la lingua letteraria slovena.

Si fa inoltre presente, sempre nelle osservazioni, che se si intende tutelare una minoranza le si deve garantire anche il diritto di poter restare e vivere dignitosamente sul proprio territorio attraverso interventi economici tali da migliorare e favorire l'occupazione lavorativa in loco.

Facendo poi riferimento anche ai numerosi studi riguardanti il dialetto resiano, frutto di lavoro di studiosi di diverse naziona-

## Referendum per Uceea?

Dove andrà Uceea? La risposta a questa domanda la dovranno, con ogni probabilità, dare i cittadini di questa frazione dopo che sarà indetto un referendum.

Questa la decisione della Commissione regionale per le autonomie locali che ha preso in esame la proposta di modifica della circoscrizione territoriale del Comune di Resia.

Se anche il Consiglio regionale confermerà l'orientamento della commissione, verrà approvata la legge di modifica e sarà indetto il referendum popolare che deciderà l'appartenenza di Uceea. La legge è stata proposta dal consigliere Antonio Martini (Partito popolare).

La vicenda, com'è noto ai nostri lettori, prese le mosse da una petizione popolare del 1969 in cui Uceea, sentendosi trascurata da Resia, chiedeva di passare sotto Lusevera.

lità, il sindaco Paletti ha richiamato l'attenzione sulla terminologia usata, indicando l'uso più appropriato del termine "sloveno" piuttosto che "slavo", in quanto più specifico, essendo il resiano riconducibile ai 48 dialetti dell'area linguistica slovena.

Su queste osservazioni la maggioranza consiliare si è espressa in modo favorevole all'unanimità, mentre la minoranza ha ritenuto il testo di legge, così come proposto dal ministro Paladin, idoneo alle proprie aspettative, e pertanto si è dichiarata contraria alle osservazioni proposte. (n.l.)

## PDB: program letošnjih izletov

Planinska družina Benečije je v petak organizirala v Spetru prijeten večer z diapozitivni an s tem je odparla novo sezono delovanja. Gledali smo diapozitive, ki so jih sami člani posneli, v glavnem Michele Coren, kar je sluzilo tudi kot prikaz izpeljanih pobud an opravljenega dela.

Na večeru, ki se ga je udeležilo se kar lepo stevilo članov, so obnovili izkaznice za leto 1994 in predstavili letošnji program, ki je tako zastavljen, da se ga lahko udeležijo vsi. Prvi izlet bo na domači brieg, saj 25. aprila se gre na Mijo in Pradol, sledi 29. maja izlet na Breski Jalovec v občini Tiplana. 12. junija je v programu srečanje planincev na Koroskem. Konc junija, v nedeljo 26., bo izlet na Osternik, 10. julija pa na Coglians v Karnijske Alpe. Nato je predviden dvodnevni izlet na Sonblik na Avstrijskem Koroskem, ki bo 23. in 24. julija.

Avgusta, za senjam sv. Louranca, bo Planinska družina Benečije sodelovala pri organizaciji Srečanja Slovencev na Matajurju.

V nedeljo 4. septembra je v programu izlet na Grintovec v Kamniške Alpe, an tidedan potle pa na Sneznik, ki je biu ze lani v programu a je odpadu. Program se zaključi v nedeljo 6. novembra z izletom v dolino Glinščice pri Tarstu. Ze definiran je tudi datum občnega zbora, ki bo 16. decembra. Naj povemo, da je večina pobud samostojnih, nekatere pa so organizirane kupe s sorodnimi organizacijami.

## V nedeljo v Arnoldstein

Planinska družina Benečije organizira v nedeljo 20. februarja izlet na avstrijska smučisca v Arnoldstein, kjer so proge tudi za tek na smučeh. Tisti, ki se želijo vpisati, naj se hitro oglašijo pri Flavii v Spetru (tel. 727490) ali pa pri Marisi (tel. 716265). Avtobus odpelje iz Spetra (izpred hotela Belvedere) ob 6.45, iz Cedada (pred železnisko postajo) pa ob 7. uri. Organizatorji prosijo za točnost.

La Planinska družina Benečije organizira domena 20. febraia una gita ad Arnoldstein. Per le iscrizioni rivolgersi al più presto a Flavia (tel. 727490) oppure a Marisa (tel. 716265). La partenza è fissata alle ore 6.45 da S. Pietro (hotel Belvedere) e alle 7 da Cividale (davanti alla stazione ferroviaria). Si raccomanda la massima puntualità.

Luigia Negro

## TECNOADRIA snc

### IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA

Parabola 60 centimetri completa: 485.000 lire  
GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739

Da diversi anni l'Amministrazione comunale di Resia, in collaborazione con il circolo culturale "Rozajanski dum" organizza nelle scuole elementari e medie locali una serie di conferenze didattico-illustrative sulla cultura popolare resiana. Negli anni passati hanno partecipato, oltre a cultori locali, numerosi studiosi che si occupano o si sono occupati della nostra valle: il prof. Matičetov ed il prof. Strinar dell'Accademia delle Scienze di Lubiana, il prof. Pavel Merku di Trieste, il prof. Gian Paolo Gri dell'Università di Trieste, il prof. Bruno Rossi di Udine e altri ancora.

Quest'anno il ciclo è iniziato venerdì 28 gennaio e si protrarrà per tutti i venerdì di

## La cultura resiana a scuola

febbraio. "Cosa si sta facendo per la salvaguardia della cultura resiana" è il tema del ciclo, scelto in collaborazione con il corpo insegnante.

Al primo incontro ha preso parte il sindaco Paletti, che ha illustrato agli studenti cosa sta facendo l'amministrazione a favore della valorizzazione della cultura locale. Ha ricordato, tra l'altro, i sostegni economici che ogni anno l'amministrazione concede alle associazioni che si occupano di cultura, i convegni

organizzati dal Comune su questi argomenti, i lavori di preparazione della grammatica dei dialetti resiani e uno studio riguardante la toponomastica, sempre promossi dall'amministrazione. Al termine dell'incontro è stato distribuito ai ragazzi l'opuscolo storico "Resia - Valle dei fiori" realizzato dal circolo "Rozajanski dum", che contiene le date più significative della storia di Resia. Alle prossime lezioni parteciperanno il Gruppo folkloristico "Val Resia", il coro maschile "Monte Canin", il coro femminile "Roze Majave", il circolo culturale resiano di Udine "Rozajanska dolina" e la Pieve di S. Maria Assunta di Prato.

Veselo an "marzlo" pustovanje po naših dolinah

# Brrr... kajšan Pust smo imiel!

Mraz an vietar, ki je brez usmiljenja bru po naših licah tele zadnje dni, ni ustavu doma otuok, starih an mladih. Po vsieh, al malomanj vsieh vaseh naših dolin, so se ljudje omaskeral an so hodil z godcam an tudi brez njega, po hišah takuo ki je navada, za no malo znorevat, kiek popit an se posebno parnest dobro vojo an smieh.

Velik pust so imiel takuo, ki lahko

prebereta tle zdol, v Srednjem. Tradicionalni pust z blumarji je biu v Carnem varhu, kjer so hodil po hišah tud navadni pustje s godcam. Pustinal so v Mataturje an v Garmike, kjer domače kulturno društvo organizalo ples v maski za svoje člane. Veselo je bluo tudi drugod, kjer se je zbiralo dosti ljudi, kot v Podboniescu an Tarbju, kjer so nastavli tendone an organizal ples.



Vitorjo an Bepino sta velika parjatelj. Vsaki dan v njih vasi se poguarjajo gor mez dielo al pa gor mez uremè, al popiejo an taj, ankrat tu klet od adnega, ankrat pa tu tisti od te družega.

Takuo tudi za pust sta se pobrala kupe gledat maskere, ki so vaje ne vsako lieto vandrat od vasi do vasi po naši Benečiji. Pa lietos je bluo previç mraz, zatuo sta se ustavla u Hrastovijem, par Pauli, za vriec tu moro, sa' krajdo jo nose nimar tu gajuf! Pa ni bluo obednega moraca, takuo se j' pobrau dol pruoit Skrutovim, kjer je usafu parjatelj, puste z ramonikam an morace, an se j' pozabu, de Bepino ga čaka v Hrastovijem. Okuole punoci, Vitorjo se ni biu se parkazu, an Bepino je uprašu Fiorenca, ce ga peje damu z njega moto Guzzi.

Kadar sta paršla gor do Postaka, Bepino je zauku tu uhoo Fiorencu, de naj se ustave, ker mu vietar previç piha tu niedra.

- Oblieci giakon narobe! - je jau Fiorenc - Ti ga ist zabotonam na harbate.

- Ja, ja, imaš razon - je potardiu Bepino an takuo sta naredla. Pa kadar sta paršla na muost gor par Vodopiucu je Fiorenc obarnu previç na zlah an je zgubiu Bepina.

Subit potlè so pasal karabinierji an zagledal moza na sredi cieste, ki se ni mu ganit, ceglih se ni biu nič udaru. Kadar so karabinierji tuole zagledal, so mu subit sli pomagat.

- Ne takuo, ne takuo! - je ueku buog moz. Se bruozar, de Fiorenc se je biu ze varnu an je poviedu apuntatu, kaj je trieba narest.

Drugi dan sem usafu Bepina gor par Muhorine, ki je imeu vrat vas ovezan z vuneno siarpo. "Ka' ti se j'zgodilo?", sem ga uprasu.

- Padu sem dol s Fiorencove mote, pa se nisem nič udaru an mi ni bluo korlo se siarpe nosit, ce mi niso bli paršli pomagat tisti "modri" karabinierji. Kar so me zagledal, namest mi odpinkat giakon, niso nicku začel glavo ovijat za de usta an oci pridejo na tist kraj, ki so bli batoni!!!

Catia Quaglia

Pandiejak, 14. februarja - Ja, pru zaries čudan sviet, nie ki rec. V Bosni ujska koje an targa teluo nadužnih otuok; dave sem po televiziji poslusu, kuo v Brazilu otrokam riezejo proč organe an potle jih zažejo tu kopertonam, de se lepuo arstajio, de se na bo nič poznalo an viedlo. "Imaš pru - bi mogli sada rec - pa tuole kaj ima z našim pustovanjem?" Briga, briga.

Sada, recimo, de midruz Sriednjanj, ki ze tri dni jo vandramo okuole z ramoniko an maskeram na obrazu, hodimo po hišah an osterijah za dat ljudem (an sami sebe) no malo pametnega znorevanja an veseja, sigurno je, de popijemo en kozarec previç an, kar jo je za poviedat, imamo vic kuraze.

Sem zaries slavo ostu, kar sem parjeu za ramana cečo an ji jau smehè: "Naša liepa Slovienka!" "Chiariamo subito" je odguorila an napri pa po sloviensko "parvo niesam vaša an potle an Slovienka niesam." Vidta, ki sam paršu, kamer sem teu, poviedat sem teu pru tuole tle, kajšan čudan sviet ratava povsierode an tle par nas, kjer na vemo vic se kuo guorit za na ujezt clovieka.

si obedne osterije. An so ponudli za pit an kiek sladkega za pokušat tud vsiem radoviednežem, ki so paršli v Carni varh, pa naj so jih poznal al pa ne. An se strukje te kuhane so napravli za vse. Za tuole se jim je trieba zaries zahvaliti.

Bluo je marzlo, Carnovaršanj pa so zaries topli judje an imajo veliko sarce.



An par fotografij od pusta 1994 v Sriednjem an v Carnem varhu

Biu je te gardi mraz v nediejo v Carnem varhu, pa vselih se ga nieso blumarji ustrašli an so letal okuole po vasi - seškrat, tarkaj je bluo lietos blumarju an vsi so bli mladi - za odgnat uon z vasi an od puoja vse slavo.

An tud lietos nieso manjkali fotografi, ki so paršli od vsierode an za njim skakal an jih lovil po vasi za jih ujet v objektiv njih kamer.

Za lieus prenest mraz, ki je su do kosti, so se ustavjal pred Tojacovo hišo, kjer je bla do tri lieta od tiega osterija an tuk so jim vsakikrat ponudli kiek gorkega al pa močnega. An tu so se križal s te družimi pustuove, ki so hodil od hiše do hiše z veselo ramoniko od Graziana. Narvič je bluo med njim Carnovaršanju, ki so paršli pustovat dol z Laskega. An tuole je lepuo.

Tojacovi so poskarbiel, de je biu pravi pust za vse, ceglih na žalost nie viç v va-

## Tuw Rezije use ta na gorici za Pust

"Na to bilo tej tadej ko citire nu bunkule na te gorici so pele na use te vasi veselele nu use le scere plesale. Ma injen ko to mi giovã za itet te pust ki je ko citira lipa me na ti gurici ni puje več?" Itako pisala Silvana Palletti ekol ta rozajanska Pusta.

To fu risen, to be telo, da pa nes Pust te nose a be mel bet tej ninki nur. Mo lita grejo indavent, use se pradiwa: pa Pust.

Teke to nu šçe se pragjalo to je, da judi od Rezije, ni cujajo iso fiesto tej dobre k

ninki nur. Ano tej ninki nur ni citirano ano ni plesajo. Ni zezmijajo, ano ni pujajo, tana gorici tej nuw ustiruje. Usake leto več se cuje Pust; ano usake leto več judi se sprawjajo, ano ukuop ni parnošajo Pust tuw nõse vesi, za nõse judi; za je vasalet.

Litos, tej dabre ke usaki leto, to se plesalo ano se citiralo tana gorici tuw Bile, tuke karje inje od usaki vasè, so se spravile za isi litošnje Pust. Pa tana Solbici, depe karje lita ke to nu se narealo, ni mlòde od vasè, so se spravile ano ni naredile Pust. Ni so šle use obla-



ejane po ti stare nawade, ano depe ke so rake po use vase od Rezije da tana Sol-

bici je Pust, za tri dni, ni so se viple sale, ni so jujukale, ni so zasmejale, ano so

poklicale tana Solbice karje judi ziz uso Rezijo.

Pa na lipa babaca ni so nareale, ano u'tarok ni so pa ja unitle. Depe karje lit ke to nu se culo vec Pust tana Solbice litos cela ves na je se zbudila, zakoj Pust je se nõradel. Te rozajanski Pust, ke a dila plesat ano zesmejat te mlòde, te stare, te zdrawe, te bolne.

Ko je Pust tuw Rezije, jude vilasajo od huse, ni puscujajo sklede ano kove, muse ano otroke, ano grejo use tana gorico za Pust. Litos ise to se owdelalo pa tana Solbice.

La prima comunione dei bambini di Ponteacco e Clenia nel 1932, nati nel 1922, '23 e '24. Nella foto sono con mons. Giovanni Petricig, nativo di Vernassino, vicario foraneo delle Valli del Natisone. È l'ultimo gruppo di bambini che si è preparato alla prima comunione con il catechismo sloveno, prima che Mussolini lo proibisse. Il bambino che sta dietro al parroco, vicino al gruppo delle bambine, è il futuro sindaco di S. Pietro al Natisone, prof. Cirillo Jussa; il bambino a sinistra, il primo in terza fila, è il futuro noto fisarmonicista Ližo Jussa.

Mons. Giovanni Petricig (1871-1964) il giorno dopo la convocazione dei preti dai carabinieri è consapevole della bufera che si sta abbattendo sulla forania. È un uomo piccolo di statura, ma asciutto e forte. Lo ricordano quando con i parrochiani di S. Leonardo raccolse i feriti e diede sepoltura ai morti italiani e austriaci a S. Nicolò di Jainich durante la ritirata del 1917.

E quando, durante l'occupazione austriaca, percorreva la strada da S. Leonardo a Udine e ritorno a piedi per portar su la posta. A S. Pietro è visto dai fedeli come un santo. Ma la bufera è più forte di lui. In paese il fascismo ha preso piede: maestri, studenti, impiegati e bottegai, con il farmacista e il banchiere in testa, diverse teste calde più i soliti fannulloni, sono tutti con il fascio. È con il fascio persino il cappellano. Il parroco intuisce che l'armonia della comunità parrocchiale sta per essere distrutta e consiglia la prudenza.



Scheda storica - 11

## Catechismi al bando

Don Pasquale Gujon, di Biacis, celebrò la sua prima messa il 25 luglio 1933. La predica la tenne il prof. don Antonio Banchig, di Tarcetta, e fu la sua ultima predica in sloveno prima che calasse, come un fulmine a ciel sereno, la proibizione del governo fascista. Per la cronaca: oggi l'ottantacinquenne Pasquale Gujon rimane forse l'ultimo resistente che porta in chiesa la parola di Dio in sloveno.

Torniamo alla storia. Pochi giorni dopo quella prima messa, il 16 agosto 1933, dunque, sono convocati a S. Pietro dai carabinieri quattro sacerdoti. Sono don Antonio Cuffolo di Lasiz, don Pietro Qualizza di Vernasso, don Giuseppe Cramaro di Antro e don Simiz di Mersino. Il tenente dei carabinieri presenta un foglio da firmare. È una dichiarazione con la quale i sacerdoti si impegnano a non predicare e a non insegnare la dottrina in sloveno. Presi alla sprovvista i quattro replicano che essi debbono ubbidire solo ai loro superiori, cioè all'arcivescovo di Udine. Il tenente avverte: sono ordini del prefetto e vengono da Roma. Bisogna aderire, se non volete rischiare il confino. I preti non firmano, ma scrivono sul foglio una dichiarazione: obbediremo agli ordini dell'autorità ecclesiastica.

L'indomani i sacerdoti vanno dall'arcivescovo, mons. Giuseppe Nogara, che riceve la delegazione in cui c'è il vicario foraneo mons. Giovanni Petricig. Nogara ascolta e rimane impressionato da quanto gli dicono, ma sapendo come stanno le cose consiglia ai sacerdoti di prendere tempo e tenere una via di mezzo: fate la predica in italiano aggiungendo un breve riassunto in sloveno.

Intanto se la debbono vedere da soli con i carabinieri che li fermano per strada, che li convocano in caserma e li cercano nei paesi. L'arcivescovo sta per partire

per la Terra Santa ed il vicario generale dell'arcidiocesi, mons. Quargnassi, sta dalla parte del prefetto. Intanto i carabinieri entrano nelle canoniche, requisiscono i catechismi sloveni e minacciano i preti di tutta la forania per estorcere loro le firme sulla dichiarazione. I preti resistono: alla firma aggiungono di essere disposti ad obbedire solo al vescovo. È passato più di un mese. Qualche prete si arrende.

I più resistenti decidono di mandare una delegazione a Roma, per incontrarsi con le autorità della Segreteria di Stato insieme all'arcivescovo Nogara, che sta per rientrare dal suo pellegrinaggio. A Roma vanno don Cramaro, il più intransigente, e don Natale Zufferli, di Codromaz. In Vaticano sono ricevuti da mons. Pizzardo, addetto alla Segreteria di Stato per gli uffici straordinari. Nogara spiega come stanno le cose. Cramaro espone la situazione della Slavia e si pronuncia contro il provvedimento del governo. Qui nasce un drammatico confronto fra don Cramaro ed il prelato.

Pizzardo si sorprende che 68 anni dopo l'annessione la gente della Slavia non abbia ancora imparato l'italiano e suggerisce di adattarsi perché i tempi sono difficili, i rapporti con il governo - dopo la rottura sull'Azione Cattolica - rischiano di comprometterli. Riferisce che il Santo Padre è afflitto per quello che accade nelle zone di confine: a Gorizia non si riesce a nominare il vescovo perché sono stati respinti 28 nominativi in due anni, a Bolzano si piccano di canta-

re in tedesco nelle cerimonie e creano difficoltà alla buona riuscita della processione, senza i balilla e le piccole italiane. Le speranze di

un'intesa della Chiesa con il governo sulla questione della lingua slovena sono poche: sono ordini dati dal duce in persona!

Formula del giuramento al duce e al fascismo su un apposito pannello. Giurerà anche la bambina di Mersino (foto sotto)? Ancora più sotto il catechismo di monsignor Nogara



Don Cramaro affronta, testardo, la questione dei principi, ma ottiene solo risposte diplomatiche. Mons.

M.P.



Nogara tenta di prospettare una mediazione per trattare su alcuni punti. Che alla predica in italiano possa seguire un riassunto in sloveno; che si faccia la dottrina in sloveno fino alla terza elementare; che si faccia un'inchiesta a carico dei preti dai comportamenti equivoci; che il trattamento economico dei cappellani sia equiparato a quello dei parroci; che venga intensificata l'istruzione. Come si vede si tratta di una resa della Chiesa, resa dalla quale essa cerca di ricavare qualcosa. I sacerdoti sloveni non si rassegnano e decidono, su suggerimento di mons. Tardini (della Segreteria di Stato), di scrivere direttamente al Santo Padre, a nome di 30 confratelli della Slavia. Affermano che l'ordine di Sua Eccellenza il Capo del Governo lede l'articolo 22 del Concordato e schianta la vita religiosa di 20 mila persone. Denunciano il sequestro dei catechismi sloveni e l'utilizzo di agenti intimidatori perfino contro la recita del rosario in sloveno. Ma alla lettera dei preti sloveni il Papa (che stando a Tardini leggeva di persona le lettere) non risponde.

## Fascismo in Europa: la Spagna di Franco

In diversi Paesi europei fra le due guerre si instaurarono regimi politici autoritari, alcuni apertamente fascisti e simpatizzanti per l'Italia e la Germania nazista. Quasi tutti costituirono poi la cintura anticomunista contro l'Unione Sovietica.

In Spagna, sotto il regno di Alfonso XIII, ci fu nel 1923 un colpo di stato del generale Primo De Rivera, un pronunciamento inteso a bloccare l'inchiesta parlamentare su certi scandali. In seguito all'affermazione dei partiti repubblicani (1931) alle elezioni amministrative, il re lasciò il Paese e venne istituita la repubblica ed approvata una costituzione democratica. Seguì una fase di agitazioni, che condusse al potere un governo moderato di destra. Alle successive elezioni politiche (1936) prevalse una coalizione di sinistra, il fronte popolare, che diede vita ad un governo di socialisti, radicali ed anarchici, appoggiato dai comunisti. Le tendenze estremiste e la lotta contro la Chiesa diedero pretesto alla ribellione del generale Francisco Franco che sfociò quindi nella guerra civile. Franco ebbe l'appoggio politico e militare dell'Italia e della Germania, il governo legittimo dalle democrazie occidentali e dall'Urss. Nelle brigate internazionali militarono anche gli antifascisti italiani. Dopo la vittoria (1936) Franco istituì la dittatura fascista, ma evitò di intervenire nel conflitto mondiale che esplose alcuni mesi dopo. Il Caudillo rimase al potere per oltre trent'anni, fino alla sua morte.

(segue)

La data del pellegrinaggio di Azzida a Castelmonte raffigurata nello scorso numero risulta sbagliata. Ce ne scusiamo con i lettori, ringraziando per la segnalazione.

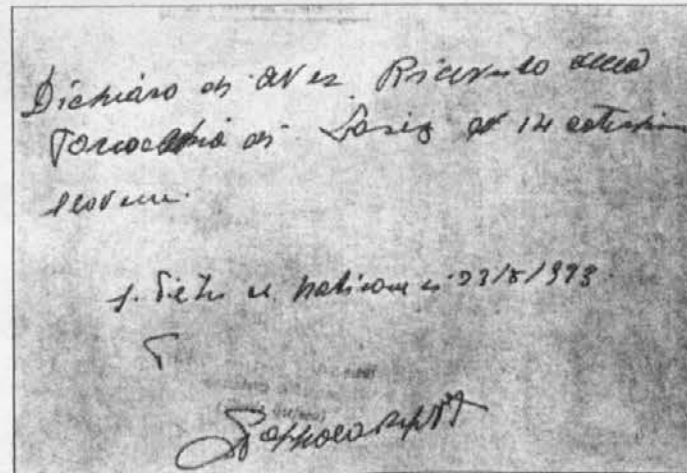
## Dal diario di Cuffolo

18 ottobre 1925

Il battagliero Fascio di Tarcetta, fondato e guidato dal cav. Giuseppe Specogna, ha ottenuto dalla Curia il permesso di far benedire la sua bandiera. Della benedizione è stato incaricato il cappellano di Lasiz (lo stesso Cuffolo, ndr). Per tale occasione sono intervenuti a Tarcetta tutti gli alti papaveri neri della Provincia compreso il deputato Leicht di Cividale. Focosi discorsi contro i popolari,untuoso banchetto e solenni manganellature di antifascisti. Squadre scelte sono state spedite anche a Pegliano per conciare il sindaco popolare Cernoja Antonio che però avvertito a tempo, non si è lasciato trovare a casa.

6 novembre 1925

Questa notte i fascisti, forzata la porta del campanile, hanno suonato le campane e scampanottato a festa come



Uno dei documenti di sequestro dei catechismi (1933)

pazzi. Fuori del paese e nello stesso paese hanno fatto esplodere numerose bombe procurando una notte di terrore alla povera gente. Questa mattina si è saputo che a Bologna è stato attentato Mussolini.

14 marzo 1926

Al Tribunale di Udine s'è

oggi svolto il processo contro tre fascisti di Lasiz accusati di aver gettato bombe contro la casa del sagrestano di Lasiz. Gli imputati naturalmente sono stati assolti... per insufficienza di prove, come si usa quando si tratta di fascisti.

(segue)

**Risultati**

**PROMOZIONE**

Spal - Valnatisone	0-2
Monfalcone - Primorje	1-1
Flumignano - Juventina	0-0

**3. CATEGORIA**

Nimis - Pulfero	2-2
Mladost - Savognese	2-1

**JUNIORES**

Valnatisone - Trivignano	3-1
--------------------------	-----

**GIOVANISSIMI**

Audace - Bujese	4-0
-----------------	-----

**PULCINI (Torneo)**

Audace - Chiavris	7-0
-------------------	-----

**AMATORI**

Real Pulfero - S. Daniele	1-1
Pol. Valnatisone - Cavalico	2-3
Xavier - Salone Luisa	1-1

**PALLAVOLO MASCHILE**

S. Leonardo - Vb Udine	3-0
------------------------	-----

**PALLAVOLO FEMMINILE**

Volley Como - S. Leonardo	3-1
---------------------------	-----

**Prossimo turno**

**PROMOZIONE**

Valnatisone - Cordenonese	
Juventina - Cormonese	
Primorje - Maranese	

**3. CATEGORIA**

Pulfero - Azzurra	
Savognese - Nimis	

**JUNIORES**

Valnatisone - Cervignano	
--------------------------	--

**GIOVANISSIMI**

Donatello - Audace	
--------------------	--

**AMATORI**

Pieris - Real Pulfero	
Pol. Valnatisone - Povoletto	
Salone Luisa - Cavalico	

**PALLAVOLO MASCHILE**

Majano - Pol. S. Leonardo	
---------------------------	--

**PALLAVOLO FEMMINILE**

Pol. S. Leonardo - S. Vito	
----------------------------	--

**Classifiche**

**PROMOZIONE**

Aviano, Fagagna 26; 7 Spighe, Spilimbergo 25; Polcenigo 22; Pordenone 20; Valnatisone, Cordenonese, Maniago 19; Serenissima 18; Zoppola, Tricesimo 16; Juniors 14; Tavagnacco 13; Vivai 12; Spal 10.
--

**3. CATEGORIA**

Mariano 28; Audax 25; Moimacco 23; Azzurra, Lumignacco 17; Mladost, Faedis 15; Pulfero 14; Savognese 12; Nimis 11; Paviese 7; Stella Azzurra 6.
---

**JUNIORES**

Palmanova 35; Tricesimo 25; Gemonese 23; Fagagna, Tavagnacco 21; Aquileia 20; Trivignano 16; Serenissima, Gradese, Fiumicello 15; Valnatisone, Ruda 14; Cervignano 12; Cussignacco 7.
---

**GIOVANISSIMI**

Audace 27; Tarcentina, Donatello 25; Azzurra 24; Serenissima 23; Chiavris 16; Bujese 15; Torreanese 14; Nimis 12; Reanese 11; Riviera 10; Fortissimi 9; Ragogna, S. Gotardo 4; Cassacco 3.
--

**AMATORI (Eccellenza)**

Real Pulfero 23; Invillino 21; S. Daniele, Chiopris 19; Pantianico 18; Pieris 16; Bottenico 15; Rubignacco 13; Vacile, Variano 9; Buja, Tricesimo 8.
--

**AMATORI (3. Categoria)**

Povoletto 22; Xavier, Friulservice 17; Salone Luisa, Cavalico 15; Pol. Valnatisone, Cgs Udine 14; Real S. Domenico 8; Vides, S. Domenico 4.
---

**PALLAVOLO MASCHILE**

Pol. S. Leonardo, Lignano 14; Us Friuli, Paluzza, Volley Como 12; Majanese 10; Cus Udine, Natisonia, Remanzacco 8; Faedis 6; S. Daniele 4; Vb Udine, Percoto 0.
---

# Alla Savognese Žarko non basta

*Nel secondo tempo esce alla grande il Mladost*

Il successo ottenuto a Corridovado contro la Spal allontana ulteriormente la Valnatisone dalla zona retrocessione. I sanpietrini, in gol al 2' con Moreno Sicco, hanno ribadito la loro superiorità nel finale con il rigore messo a segno da Roberto Secli.

Nell'anticipo di sabato a Nimis, il Pulfero è stato beffato dal gol del pareggio dei padroni di casa messo a segno nei minuti di recupero. Dopo l'iniziale svantaggio, gli arancioni hanno recuperato con Marco Clodig e raddoppiato grazie a Fabrizio Peressonni.

La Savognese sul campo di Doberdò del Lago è passata per prima in vantaggio al 6' con Zarko Rot, che ha messo il pallone servitogli da Michele Dorbolò all'incrocio dei pali, superando Zanier. La gara, condizionata dalle violente raffiche di bora, ha visto nel primo tempo il dominio della Savognese, che al 20' aveva l'occasione del raddoppio. Zanier in uscita metteva in angolo la conclusione ravvicinata di Luciano Stulin. Analoga opportunità si è verificata più tardi, al 40'. Nella ripresa la Savognese non riusciva a mantenere il vantaggio subendo al 15' il pareggio su punizione calciata da Massimo Argentin, che trovava un varco nella barriera gialloblù. Al 24' arrivava il gol del successo dei rossoblù con David Argentin, a conclusione di una bella azione corale. Negli ultimi dieci minuti i padroni di casa sfioravano la terza rete con Bidut, approfittando della

superiorità numerica a causa di un infortunio a Paolo Stacola.

Netta vittoria degli Juniores della Valnatisone contro il Trivignano. Al 20' passavano gli azzurri con Decorti. Nella ripresa, al 18', riprendendo la respinta del portiere ospite sul rigore calciato da Campanella, David Specogna raddoppiava.

Al 35' la terza rete messa a segno da Campanella precedeva il gol della bandiera dei bianconeri.

Dopo tre conclusioni di Marco Domenis, due parate ed un palo, i Giovanissimi dell'Audace hanno sbloccato il risultato con Federico Clavara. Il raddoppio di Valentino Rubin, seguito da due pali

colpiti da Almir Besić, ha dato tranquillità agli azzurri, che nel finale hanno arrotondato il risultato con altri due gol di Rubin.

Nel torneo di Cividale i Pulcini dell'Audace rifilano 7 gol al Chiavris: tripletta di Gabriele Jussig, doppietta di Andrea Dugaro e gol di Michele Bergnach e Michele Jussig.

Il Real Pulfero pareggia lo scontro al vertice con il S. Daniele. Autore del gol è Antonio Dugaro. Una traversa colpita da Paravan ha negato il successo ai ragazzi di Claudio Battistig.

Il Salone Luisa passa per primo in vantaggio al 15' con Massimo Gus, ma viene raggiunto al 30' dai padroni di casa dello Xavier.

Per la Polisportiva Valnatisone i gol di Federico Cecutti e Marchetto non sono bastati a fermare il Cavalico, nonostante un generoso arrembaggio finale. Nel conto della Polisportiva anche un rigore sbagliato da Dominici e tre espulsioni.

# La prima Gimcana va a Fon

Continuano le buone prestazioni di Federico Fon, giovane pilota di Tarpezzo, che domenica 30 gennaio ha conquistato il Trofeo "Dancing nord est" vincendo la prima Gimcana automobilistica.

La corsa si è disputata nella zona industriale di Torreano ed è stata organizzata dal "Natisone racing team".

Nella foto accanto Federico con il trofeo conquistato, di buon auspicio per il proseguimento della stagione motoristica appena iniziata.

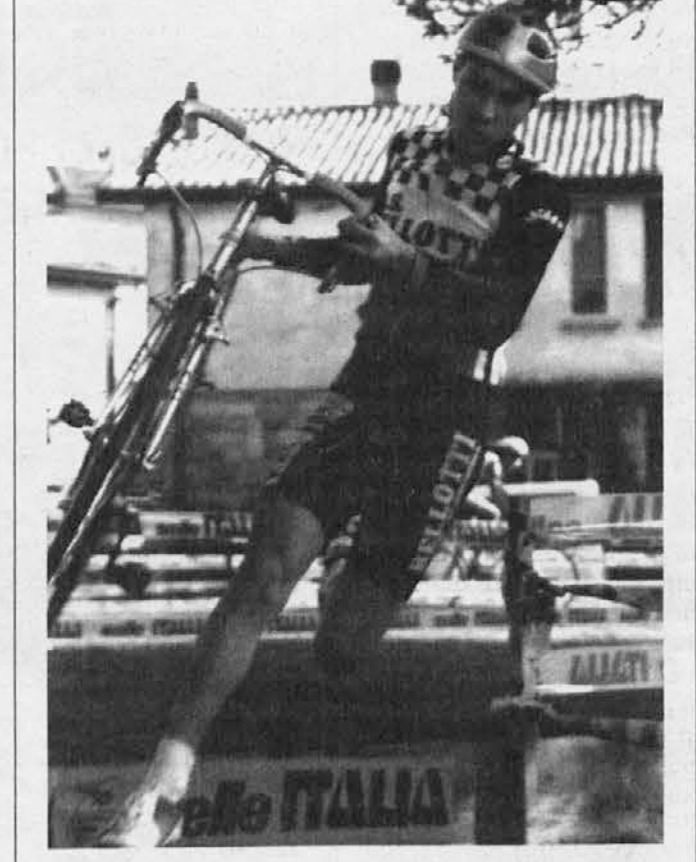


Rinnovato il direttivo del Veloclub Cividale-Valnatisone

# Riconferma di Cont

*Nei programmi per il '94 i giri delle Valli su strada e mountain-bike*

## Luca, barjen doc



Luca Mizza, 17 anni, di Lusevera, fa il meccanico di professione. È un barjen doc: sensibile, sveglia, voglia di vivere, di ridere. Quando si impegna lo fa senza mezzi termini, anche nella sua passione, il ciclo-cross. Lo scorso anno Luca, che gareggia con gli Juniores del GS Bellotti-Tarcento, si è classificato ottavo ai campionati italiani a Solbiate Olona. In regione ha vinto due gare nel 1993 ed una lo scorso gennaio. Bravo Luca, hodè močjno ta na tve pote!

Recentemente si è riunita l'assemblea dei soci del Velo club Cividale-Valnatisone che, dopo aver esaurito l'ordine del giorno, ha rinnovato il consiglio direttivo.

Sul gradino più alto della società è stato riconfermato Ivano Cont, che ha trovato in Nino Ciccone un valido vice. Segretario della società continuerà ad essere Renato Gasparutti. Consiglieri sono stati eletti Luigi e Franco Nadalutti, Andrea Iuri, Sandro Modonutti, Gianni Degano, Girardo Modonutti, Giovanni Cont, Andrea Garbo, Adriano Miani, Toni Qualizza, e Mario Pico. Segretario organizzativo è Luciano Gasparutti, mentre Vincenzo Lappetito, Vincenzo De Bellis e Vanni Mosolo sono i revisori dei conti.

A difendere i colori biancorossi del sodalizio cividalese nell'imminente stagione ciclistica sarà la squadra amatoriale di Mountain bike.

Nel programma della società, per quanto riguarda le corse su strada, anche quest'anno è prevista la gara per Esordienti che si correrà a Cividale domenica 1. maggio. Il calendario prosegue con il Giro delle Valli del Natisone per juniores, che si correrà il 12 giugno. Tra gli appuntamenti due manifestazioni riservate alla mountain bike: il Giro delle Valli e la tradizionale gara di Azzida.

# Zlata kolajna za Manuelo

*Iz Lillehammerja, kjer se odvijajo 17. zimske olimpijske igre, je v nedeljo prišla lepa novica: 31-letna Manuela Di Centa iz Karnije je namreč zmagala zlato kolajno v preizkušnji na 15 km. v prostem slogu.*

Za Di Centovo je to prva olimpijska zmaga, čeravno je sodelovala že na starih olimpijskih preizkušnjah. Doslej pa ji sreča ni bila naklonjena, saj je v odločilnih trenutkih morala vedno prestat kaksno težavo ali bolezn.

Olimpijske igre na Norveškem so se začele pod vtisom bratomorne vojne v Bosni in ob spominu na sarajevske olimpijske igre. V znak žalovanja za številne preminule civiliste, so se na



Manuela Di Centa, zlata kolajna v Lillehammerju

otvoritveni slovesnosti z enominutnim molkom oddolžili vsem nedolžnim žrtvam. Zmaga karnijske smučarke pa je prišla ravno v času, ko se na tromeji trudijo, da bi si zagotovili zimske olimpijske igre leta 2002. Naloga ne bo lahka, saj je konkurenca drugih mest izredno močna. Na Trbižu, v Kranjski gori in na avstrijskem Koroškem pa so prepričani, da jim bo vendarle uspelo in da bomo čez osem let lahko tudi v naših krajih prisostvovali eni največjih sportnih manifestacij na svetu.

Ce se z Norveške vrnimo v zamejstvo, gre omeniti zmago košarkarjev Jadrana v C-ligi proti Caorlah. S tem uspehom so slovenski fantje obdržali drugo mesto za vodilnega Cividalejem in Frigorjo. Tudi odbojkarji Imse Kmečke banke (B2-liga) so brez težav odpravili tržasko šesterko in se potegujejo za 4. mesto na lestvici. (R.P.)

## SPETER

## Je parsla Elena

Smo videl velik flok roza na vratah nove hiše v naši vasi, kjer družina živi an takuo smo zaviedel za lepo novico: rodila se je Elena.

Srečna mama je Tatiana Bragalini, ki je živiela puno liet tam v Milane, potlè se je varnila tle h nam, v rojstne kraje nje mama, srečan tata pa Enzo Vogrig iz Saudnje.

Takuo v njih družini bo se ankrat tekla zibiela, parvi krat je tekla dvie liet od tega, kar so imiel njih parvo cičico, Noemi, ki se je rodila dicemberja lieta 1991.

Obadviemam zelmo puno sreče, zdravja an veseja v njih življenju.

## Lipa

## An liep plavi flok

Glih donas bo praznovau parvi miesac življenja majhan puobič, ki je z nje-rojstvom parnesu puno veseja mami Bredi na tatu Paolu Cedarmaz iz naše vasi.

Stefano, takuo se klice, je parvi otrok mladega para. Njemu an tudi njega tatu an mami zelmo vse dobre.

## Bjarč

## Zbuogam Faustino

V cedajskem spitale je umaru Faustino Dorbold. Imeu je 83 liet.

Ziveu je v Bjarču ta par navuode Dine (tisti, od malna). Z njega smartjo je v žalost pustu njega, druge navuode, pranavuode an vso drugo zlaho.

Njega pogreb je biu v petak 11. februarja popudan.

## SVET LENART

## Se je rodiu Matteo

Tudi Bruno Chiuch iz Dolienjanega an Lucia sta ratala tata an mama: te drugi tiedan se jim je rodiu frisan puobič, kateremu so dal ime Matteo.

Otroku, ki je kumi začeu hodit na poti življenja, želmo vse narbuojše.

## Podutana

## Smart parlietnega moža

V pandiejak popudan je bila v naši cirkvi pogrebna

masa za našim vasnjanam Mario Floreancig, ki je biu dočaku lepo starost: 89 liet.

Zeni, sinuovam an hceram, zetam an neviestam, navuodam an vsi drugi zlahi naj gredo naše kondoljance.

## PODBONESEC

Dolenj Marsin  
Zbuogam Nadaljo

V nediejo popudan smo v naši vasi spremljali na njega zadnji poti našega vasnjana Natalia Iuretig - Paulinou po domače. Imeu je 82 liet.

Nadaljo je biu posten an dielovan mož, ki je puno pretarpeu v svojim življenju: mizerijo, lakot, fadijo, sedem liet je biu v uojski. Nikdar pa ni zgubu kuraže an dobre volje, rad je parjeu za dielo an tud drugim pomagau, zatuo je biu od vsieh parljubjen.

Nadaljo je ziveu sam gor na hiši, zatuo se posebno pozimi ga je zlaha vabila dol v Cedad za kak miesac. On je hodu, pa nie videu ure se varnit damu, v Dolenj Marsin.

Takuo je bluo an tele zadnje dni. Smart ga je na naglim pobrala doma, ko je biu ta par diele, takuo ki je biu on nimar vajen.

Naj v mieru počiva v njega domači zemlji, ki jo je takuo ljubiu.

## DREKA

Debenije  
Tragična smart

Vse Drejcane, doma an dol po Laskem, je pretresla zalostna novica smarti Ernesta Tomasetig - Semanjcu iz Debenijega. Biu je premlad za zapustit tel sviet, saj je imeu samuo 48 liet, mlado zeno an samuo 8 liet staro hci.

Ocitno pa Ernesto ni imeu vič moči an voje za iti napriep an se je odloču sam zapriet vrata življenju. An žalost v žalosti, usafala ga je blizu vasi njega žena.

Pogreb mladega moža gor par Sv. Stublanku je biu v pandiejak. Družini naj gredo naše konsoljance.

Naj v mieru počiva.

## Buoh loni njanja

So bli tisti cajti, kiar žene so puno otruoak imiele, hitro dielale an stariel; kar obedan se nie nič troštu za njega rojstni dan al pa za Sveto Lucjo; kar za suolo zagriet vsak otrok, zjutra, je nosu od duoma no kalance.

So bli tisti cajti, kiar mama je kupila marve od biskotu, vsi smo se trostal usafat an koščic zadost velik, zak nie bluo nič buj liepega an buojšega na sviete! So bli tisti cajti, kiar se le se je viervalo na družino, na Boga an na judi.

So bli tisti cajti, kiar vsi so bli prestrašeni od financotu an so podkopoval zganje; kiar televizjon ga je imiela samuo 'na družina tu vasi an vsa hiša je bla puna, zvicer; kar vse noči, če si pasu skuoze vas, si ču molit rožar an piet "častito" tu vsaki hiš.

So bli tisti cajti kar za na stuart hodit par nogah otroke, za jin parsparat snieg an daž so jih muorli pošjat v kolegije; kar može za zaslužit za potrebinjo so vandral po sviete; kar otroc so guoril po našin an le malo po talijansko.

So bli tisti cajti, kiar snožeta so ble sele cedne

an vsi, mladi an stari, so parpomagal; kar vasi, studenci an staze so bli sele živi; kar judje so se rodil an umieral doma.

So bli tisti cajti, kiar učitelje so senkovele čecan oblike, ki jin nieso vic sle pru, an za čee je biu velik špot, čelih je bla potrieba... "tle skrajšamo, tle preriežemo, tle prerunamo... takuo, de obedan na bo vic poznu tolo kikjo an hoš modrna".

So bli tisti cajti, kiar vse se je parsparalo an se nie metalo nič, takuo za Garmičane Matilda Vogrinkna za dost liet je bla 'na barka znidarca, puna dobre voje an sarca.

So bli tisti cajti, kiar... Za našo majhano - veliko Njanjo Matilda, pridejo v glavo vse tele reči an se puno puno družih!

Za malomanj 84 liet ste živiela brez imiet malo nič za se (tak je sviet) pa mi, vaš navuodi, se bomo nimar zmisnjoval na vas njanja Matilda, zak z vašim dielam an z vašim smieham ste nam pomala takuo, de mizerija je bla no malo manj huda. Takuo, ki ste vi nimar pravla: Buoh loni an Bozime.



## Praznik naših nonu

Tudi v Prapotnem so se tisti, ki so buj parlieteh, zbral an kipe z amistratorji se veselil cieu dan. Lepo srečanje ga je organizala Obcina. Za začet so sli vsi na Staro goro, kjer so imiel sveto maso: zmlou jo je pater Massimo. V pridgi je za-

hvalu vse none za kar so nardil v njih življenju an jim želeu se puno dobrega. Za kosilo, ki ga je senku kamun, so zbral gostilno "Al pellegrino", tle jih je župan Cevolatti lepuo pozdravu, predsednik od alpinu Trincio jim je pa senku 'no madejco. Ku na vsakem sejmu, ni manjkala muzika.

## Se je gajalo 40 let od tega

## SOVODNJE

## Blok Polava - Livek

Culi smo pravit, de bojo v kratkem odparli blok, ki peje iz Polave na Livek in Kobarid. Ta novica je posebno razveselila tergovce, ker bojo mogli takuo tergovat z bliznjimi vasmii ta na te drugim kraju meje. Ries bi bluo dobro, če bi odparli tist prehod, ker takuo bi se oziviela tergovina v naših krajih.

Nimar so naši ljudje hodil na Livek an Kobarid kupavat krave an lies al pa predajat kostanj, ki ga je par nas dost. Tudi siemenski kompierski so parnasal iz Livka.

## DREKA

Takuo kot smo ze pisali, so pred kratkim v Pacuhu postavli gor nou postni ufcih.

Vsi smo čakal, de bojo na tem uradu dali dielo kajsnemu domačemu clovieku, saj jih je puno brez diela an so suolani. A takuo nieso nardil.

Za uradnico na novi postii so pošjal dno Italijanko, ki pa seveda na zna sloviensko. Tuo je močnuo razburilo naše judi. So stare žene, ki hodejo nimar na puosto potegavat sude, ki jih pošiljajo može al sinuovi, ki so po svietu, an tele na znajo guorit po taljansko.

Na kamunu imamo uradnike an tud sekretarja, ki so domači, an kadar so tiel namest našega sekretarja pošjat adnega Italijana, ki ni znu po sloviensko, so ljudje protestal an uslisana je bla njih prošnja. (Matajur, 16.8.1954)

## GRMEK

## Telefon v Topoluovem

Pretekli tiedan so napejal telefon v Topoluove. Ta telefon pa bo sluzu samuo financarjem. Ljudje pravejo, de je velika skoda, de nieso v tistem cajtu napejal telefon tudi domačim. Če bi nucali te tiste pale, an tuo se da lahko nardit, bi bli stroški buj nizki an ljudje, ki ze takuo so odriezani od sveta, ker niemajo cieste, bi si s tem pomagali.

## SVET LENART

## Nou britof v Kozci

Po dvieh lietih diela so na koncu ljudem iz Kozce nardil nou britof. Od sada napri ne bojo vič te martve pokopoval v Svetim Lienartu, ki je oddaljen od Kozce dobro uro hoje. (Matajur, 1.10.1954)

## Informacije za vse

## POLIAMBULATORIO

## V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v cetartak od 11. do 12. ure, brez apuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".

## GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an sabato od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

## UFFICIALE SANITARIO

## dott. Claudio Bait

## Sv. Lenart

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

## Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrek (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v sabato od 8.30 do 10.00.

## Podbonesec

v cetartak od 8.30 do 9.30

## CONSULTORIO FAMILIARE

## SPETER

## Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, cetartak an petak od 8.00 do 10.00

## Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

## Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z apuntamentam, na kor pa impenjative

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (umih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an sabato ne).

## KADA VOZI LITORINA

## Iz Cedada v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

## Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

## NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Cedad.....731142-731429

Karabinierji.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad.....731987

Avtobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letalisce.....0481-773224/773225

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjiznica.....732444

Dvojezčni center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

## OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

## Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 21. DO 27. FEBRUARJA

Spietar tel. 727023 - Como di Rosazzo tel. 759057

OD 19. DO 25. FEBRUARJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparite samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

**BCTKB**

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

## FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

## FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi  
MENJALNICA - Torek  
15.02.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	12,30	12,70	—
Ameriski dolar	USD	1645,00	1695,00	1684,61
Nemška marka	DEM	957,00	977,00	965,73
Francoski frank	FRF	280,00	288,90	283,96
Holandski florint	NLG	849,30	875,90	861,43
Belgijski frank	BEF	46,20	47,67	46,87
Funt sterling	GBP	2444,00	2520,00	2473,01
Kanadski dolar	CAD	1218,00	1258,00	1250,64
Japonski jen	JPY	16,08	16,60	16,15
Svicarski frank	CHF	1128,50	1164,50	1147,95
Avstrijski siling	ATS	135,40	139,75	137,38
Spanska peseta	ESP	11,65	12,06	11,85
Avstralski dolar	AUD	1169,50	1206,50	1198,60
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaski dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1872,78

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 100 milioni  
A 6 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni  
A 12 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
**JOLE NAMOR**

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 39.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373

Letna narocnina 1500.— SLT  
Posamezni izvod 40.— SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%